HAMBOORG.CITY

Δωρεάν πλατφόρμα για αλλοδαπούς στη Γερμανία

✓ Βοηθός 24/7 στη δική σας γλώσσα
✓ Σαρωτής επίσημων εγγράφων
✓ Υπενθυμίσεις προθεσμιών
✓ Υπολογιστές παροχών

hamboorg.city — είναι και θα παραμείνει ΔΩΡΕΆΝ

Arbeitszeugnis — Κωδικοί Μυστικοί, Βαθμολογία και Τα Δικαιώματά σας

Πώς να λάβετε ένα καλό Arbeitszeugnis, να αποκρυπτογραφήσετε τους κρυφούς κωδικούς και να χρησιμοποιήσετε το δικαίωμά σας για διόρθωση.

Deutsche Begriffe: Arbeitszeugnis | Qualifiziertes Zeugnis | Einfaches Zeugnis | Geheimcode | Zeugnissprache | Zeugnisberichtigung

---

Τι είναι ένα Arbeitszeugnis;

Το **Arbeitszeugnis** στη Γερμανία είναι ένα **εξαιρετικά σημαντικό έγγραφο** — είναι η "επαγγελματική κάρτα" σας κατά την αναζήτηση εργασίας. Κάθε εργαζόμενος έχει νόμιμο δικαίωμα σύμφωνα με § 630 BGB και § 109 GewO να λάβει ένα escritto **Arbeitszeugnis** μετά τη λήξη της εργασιακής σχέσης.

Ένα καλό Arbeitszeugnis μπορεί να ανοίξει πόρτες, ένα κακό μπορεί να τις κλείσει — και η **μυστική γλώσσα** των μαρτυριών κάνει συχνά δύσκολο για τους ξένους να καταλάβουν τι πραγματικά σημαίνει.

Είδη Arbeitszeugnis

Einfaches Zeugnis

Περιέχει μόνο:

- **Προσωπικά δεδομένα** (όνομα, ημερομηνία γέννησης)
- **Είδος εργασίας** (τίτλος θέσης, καθήκοντα)
- **Διάρκεια** της εργασιακής σχέσης (από–έως)
- **Καμία αξιολόγηση** της απόδοσης ή της συμπεριφοράς

Qualifiziertes Zeugnis

Περιέχει επιπλέον:

• **Αξιολόγηση απόδοσης** — ποιότητα εργασίας, ποσότητα, τεχνική γνώση, δέσμευση

• **Αξιολόγηση συμπεριφοράς** — σχέση με προϊστάμενους, συναδέλφους, πελάτες

• **Τελική φόρμουλα** — ευχαριστίες, λύπη για την αναχώρηση, ευχές για το μέλλον

Σύσταση: Πάντα ζητήστε ένα **Qualifiziertes Zeugnis** — είναι πιο ενημερωτικό και αναμένεται από τους εργοδότες.

Zwischenzeugnis

Ένα μαρτύριο **κατά τη διάρκεια** της τρέχουσας εργασιακής σχέσης:

• Κατά **αλλαγή προϊστάμενου**

• Κατά **μεταφοράς** ή αλλαγής της εργασίας

• Κατά **προγραμματισμένης απόλυσης** (για αναζήτηση εργασίας)

• **Όχι αυτόματο δικαίωμα** — αλλά στην πράξη συνήθως εγκρίνεται

Geheimcodes — Αποκρυπτογράφηση της Zeugnissprache

Τα Arbeitszeugnis πρέπει να διατυπώνονται **καλοπροαίρετα** (χωρίς ανοιχτή κριτική) — αλλά αυτό ακριβώς οδήγησε στην ανάπτυξη μιας **μυστικής γλώσσας**. Αυτό που ακούγεται θετικό μπορεί στην πραγματικότητα να είναι καταστροφικό.

Κλίμακα βαθμών στο Arbeitszeugnis

Βαθμός	Διατύπωση Απόδοσης	Διατύπωση Συμπεριφοράς
1 (εξαιρετικό)	"πάντα **στην πλήρη ικανοποίηση**"	"ήταν πάντα **υποδειγματικό** και **εκτιμούνταν πολύ** από όλους"
2 (καλό)	"πάντα **στην πλήρη ικανοποίηση**"	"ήταν πάντα **άψογο** και **εκτιμούνταν** από όλους"
3 (ικανοποιητικό)	"**στην πλήρη ικανοποίηση**"	"ήταν **άψογο**"
4 (επαρκές)	"**στην ικανοποίηση**"	"ήταν **σωστό**" / "δεν δημιούργησε προβλήματα"
5 (ανεπαρκές)	"**γενικά στην ικανοποίηση**"	"ήταν γενικά ικανοποιητικό"
6 (πολύ ανεπαρκές)	"**προσπάθησε**"	"**προσπάθησε** να πληροί τις απαιτήσεις"

Κρυμμένα σημάδια προειδοποίησης

Διατύπωση	Ακούγεται σαν	Πραγματικά σημαίνει
"Αυτός **πάντα προσπάθησε** να ολοκληρώσει τα καθήκοντα"	Εργατικός	**Δεν τα κατάφερε**
"Αυτή ολοκλήρωσε τα καθήκοντα **σύμφωνα με την ικανοποίησή μας**"	Καλός	**Επαρκής** (Βαθμός 4)
"Αυτός **έδειξε κατανόηση** της εργασίας του"	Ικανός	**Δεν έκανε τίποτα**
"Αυτή ήταν **δημοφιλής στους συναδέλφους**"	Ομαδικό παίκτη	**Δεν έκανε τίποτα**, μόνο μιλούσε
"Αυτός ήταν **κοινωνικός** και συνέβαλε στο εργασιακό κλίμα"	Συμπαθητικός	**Πρόβλημα με αλκοόλ**
"Αυτή ήξερε πώς να **αναθέτει εργασίες**"	Δυνατή ηγεσία	**Άφησε τους άλλους να δουλέψουν**
"Αυτός ολοκλήρωσε **όλες τις εργασίες ορθώς**"	Σωστό	**Μόνο εργασία κατά κανόνα**
"Αυτή ήταν **έγκαιρη και αξιόπιστη**"	Θετικό	**Δεν υπήρχε τίποτα άλλο θετικό** να πει

Τελική φόρμουλα — κρίσιμη!

Διατύπωση	Σημασία
"Λυπούμαστε **πολύ** για την αναχώρησή του και τον ευχαριστούμε για την **εξαιρετική** συνεργασία. Του ευχόμαστε **όλα τα καλά και συνεχή επιτυχία**."	**Εξαιρετικό** (Βαθμός 1)
"Λυπούμαστε για την αναχώρησή του και τον ευχαριστούμε για την **καλή** συνεργασία. Του ευχόμαστε **όλα τα καλά και επιτυχία** στο μέλλον."	**Καλό** (Βαθμός 2)
"Του ευχαριστούμε για τη συνεργασία και του ευχόμαστε **όλα τα καλά** στο μέλλον."	**Ικανοποιητικό** (Βαθμός 3)
"Του ευχόμαστε όλα τα καλά στο μέλλον."	**Επαρκές** (Βαθμός 4)
Δεν υπάρχει τελική φόρμουλα	**Ανεπαρκές** (Βαθμός 5) — Η απουσία είναι σκόπιμη παράλειψη!

Δομή ενός καλού Arbeitszeugnis

Δείγμα Δομής

1. Τίτλος — "Arbeitszeugnis" ή "Qualifiziertes Arbeitszeugnis"

2. Εισαγωγή — Όνομα, ημερομηνία γέννησης, θέση, διάρκεια εργασίας

3. Περιγραφή εταιρείας — Σύντομη παρουσίαση του εργοδότη

4. Περιγραφή εργασίας — Καθήκοντα και πεδία ευθύνης (λεπτομερώς!)

5. Αξιολόγηση απόδοσης — Τεχνική γνώση, τρόπος εργασίας, δέσμευση, αποτελέσματα

6. Αξιολόγηση ηγεσίας — μόνο για τα διευθυντικά στελέχη

7. Αξιολόγηση συμπεριφοράς — προς προϊστάμενους, συναδέλφους, πελάτες

8. Τελική φόρμουλα — Λόγος αναχώρησης, ευχαριστίες, ευχές για το μέλλον

9. Ημερομηνία και υπογραφή — πάντα χρησιμοποιήστε την **τελευταία ημέρα εργασίας** ως ημερομηνία

Σειρά της αξιολόγησης συμπεριφοράς

Σωστό: "...προς προϊστάμενους, συναδέλφους και πελάτες πάντα άψογος."

Προειδοποίηση: Εάν "Προϊστάμενοι" **δεν είναι στην πρώτη θέση**, σημαίνει: "Είχε προβλήματα με τους προϊστάμενους."

Τα δικαιώματά σας για Arbeitszeugnis

Δικαίωμα να λάβετε Arbeitszeugnis

• **Πότε;** Μετά τη λήξη της εργασιακής σχέσης (ακόμα και αν παραιτηθείτε)

• **Προθεσμία:** Δεν υπάρχει νόμιμη προθεσμία, αλλά μετά από **10–12 μήνες** το δικαίωμα μπορεί να χαθεί

• **Μορφή:** Γραπτώς, σε επιστολόχαρτο, με πρωτότυπη υπογραφή

Ελάχιστες προδιαγραφές

Ένα Arbeitszeugnis πρέπει:

• **Να είναι διατυπωμένο καλοπροαίρετα** — να μην δυσκολεύει την αναζήτηση εργασίας

• **Να είναι αληθές** — χωρίς ψευδείς αβεβαιότητες

• **Να είναι πλήρες** — όλα τα σχετικά καθήκοντα και χρονικά διαστήματα

• **Να είναι σαφές και κατανοητό** — χωρίς Geheimcodes (θεωρητικά!)

• **Σε επιστολόχαρτο** — με πρωτότυπη υπογραφή του προϊστάμενου

• **Χωρίς τσάκιση** — δεν πρέπει να είναι διπλωμένο (μια τσάκιση μπορεί να θεωρηθεί κρυμμένο μήνυμα)

Ζητήστε Zeugnisberichtigung

Εάν το Arbeitszeugnis σας είναι **πολύ κακό** ή **έχει σφάλματα**:

1. Γραπτώς ζητήστε διόρθωση (αναφέρετε συγκεκριμένες αλλαγές)

2. Θέστε προθεσμία — π.χ. 2 εβδομάδες

3. Δικαστήριο εργασίας — εάν ο εργοδότης δεν ανταποκριθεί, μπορείτε να μηνύσετε

4. Βάρος απόδειξης: Στο βαθμό 3 ή καλύτερο, ο **εργοδότης** πρέπει να αποδείξει ότι ήσασταν χειρότερος. Στο βαθμό 4 ή χειρότερο, **εσείς** πρέπει να αποδείξετε ότι ήσασταν καλύτερος.

Ψηφιακό Arbeitszeugnis

Από το 2025, οι εργοδότες μπορούν επίσης να εκδώσουν ένα **ψηφιακό Arbeitszeugnis** — με προσόν ηλεκτρονική υπογραφή. Ωστόσο, το έγγραφο σε χαρτί παραμένει ο προεπιλεγμένος τρόπος.

Συμβουλές για αλλοδαπούς

1. Πάντα ζητήστε Qualifiziertes Zeugnis — ακόμα και με σύντομη απασχόληση

2. Ελέγξτε το Arbeitszeugnis — συμβουλές για μετανάστευση, σωματεία ή δικηγόρο εργασίας

3. Γνωρίστε τις Geheimcodes — ένα "στην ικανοποίηση" δεν είναι καλός βαθμός!

4. Μην περιμένετε πολύ — ζητήστε το Arbeitszeugnis σύντομα μετά την τελευταία ημέρα εργασίας

5. Μεταφράστε το Arbeitszeugnis — εάν θέλετε να εργαστείτε στο εξωτερικό (εταίρευση μετάφρασης)

6. Ζητήστε Zwischenzeugnis — κατά την αλλαγή προϊστάμενου ή προγραμματισμένης απόλυσης

hamboorg.city/knowledge/article/arbeitszeugnis/
hamboorg.city jest i zawsze będzie za darmo